

CONTENTS

INTERACTION OF LITERATURE, LANGUAGE AND CULTURE: RECEPTION AND INTERPRETATION

CHAPTER 24

GENRE BLENDING AS A MOTIVATED CHOICE

IN POSTMODERN POETICS (Babelyuk O. A.) 2

1. Genre as a complex transdisciplinary phenomenon:
crisis of representation 4
2. Postmodern literary genre blending:
plot characteristics and stylistic devices..... 10

CHAPTER 25

THE MAIN MYTHOLOGICAL MOTIFS

IN THE SHORT PROSE OF GERARD DE NERVAL

(Banias V. V., Banias N. Yu.) 18

1. “Sylvie”: the motif of regression..... 18
2. “Octavie”: the motif of wandering 24
3. “Isis”: the motif of religious syncretism 27

CHAPTER 26

STRUCTURAL-SEMANTIC TYPES OF THE EPITHETS

AND THEIR FUNCTION IN THE FORMATION OF THE MALE'S

CHARACTER PORTRAIT IN THE BELLES-LETTRES

(ON THE BASIS OF C. MCCULLOUGH'S NOVEL

“THE THORN BIRDS”) (Boivan O. S., Polishchuk A. V.)..... 34

1. The importance of the epithet for the portraiture of male images
in Collin McCullough’s novel “Those Who Sing in Thorns” 36
2. Reproduction of the epithet in Ralph’s linguistic portrait 39
3. Reproduction of the epithet in Dane’s linguistic portrait 46

CHAPTER 27

“DRAMA PANORAMA 2023” IS A NEW FORMAT

OF UKRAINIAN DRAMATIC ANTHOLOGIES

(Bondareva O. Ye.)..... 56

1. “Drama Panorama 2023” as a multi-project dramaturgical
and theatrical community 57
2. Authors and genres of dramatic texts of the anthology 62
3. Current dramatic discourses of the war era 68

CHAPTER 28

FRAME MODELLING OF THE LINGUISTIC CULTURAL TYPE “AUSSTEIGER” IN LITERATURE DISCOURSE

(Bondarchuk O. Yu.)	80
1. Matrix frame and topos analysis.....	83
1. Frame modelling of the subtype “Aussteiger from society”.....	92
2. Frame modelling of the subtype “Aussteiger from the city”.....	101

CHAPTER 29

THE CONCEPT OF «HOMELAND» IN THE COLLAGES

OF HERTA MÜLLER (Varetska S. O., Vorobei N. M.) 116

1. The concept of collage in art and literature.....	118
2. Methods of researching the collages of Herta Müller.....	119
3. Analysis of Herta Müllers collages through the prism of the concept “motherland”.....	121

CHAPTER 30

THE CONCEPT OF “PEACE” IN THE UKRAINIAN PAREMIIC

TEXT (Vilchynska T. P., Vilchynskyi O. K., Prodan A. I.) 139

1. Theoretical foundations of the linguistic and cultural study of Ukrainian paremies.....	140
2. The concept of “peace”: features of linguisticization.....	145

CHAPTER 31

THE ARTISTIC RECEPTION OF THE HOLODOMOR

OF 1932–1933 IN UKRAINIAN LITERATURE

FOR CHILDREN AND YOUTH (Kyzlyova V. V.)..... 155

1. The theme of the Holodomor in the literature of the Ukrainian diaspora.....	156
2. The Ukrainian modern literature for children and youth and events of 1932–1933.....	160

CHAPTER 32

FRAMES DEPICTING SPIRITUAL UNITY OF MAN

AND NATURE IN LITERARY DISCOURSE (Kozak S. V.) 169

1. Depiction of the spiritual unity of man and nature in German literary discourse.....	170
2. Representation of the spiritual unity of man and nature in English literary discourse.....	173

CHAPTER 33

**THE SIMULATED “WORLD” OF THEATER
AS A METATEXT FRAMEWORK IN FOWLES’ “THE MAGUS”
(Kravchenko N. K., Zhykharieva O. O.)..... 187**

1. Theoretical basis 187

2. Methods..... 189

3. Discussion and results 190

CHAPTER 34

**SHAPING SPEAKER’S THESAURUS OF EMOTIONS
(EXPERIMENTAL PHONETIC RESEARCH)
(Krasovska I. V.) 199**

1. Interdisciplinary approach to the concept of emotion 200

2. Classification of emotions 203

3. Methodology of auditory experiment into emotions 205

4. Invariant intonation patterns of speaker`s thesaurus 210

CHAPTER 35

**VERSATILITY OF PROBLEM AND THEME
REPRESENTATIONS IN MODERN UKRAINIAN FICTION
FOR CHILDREN AND YOUTH (Kuleshir M. M.)..... 219**

1. Storytelling as a means of eliminating trauma
and adapting to challenges of being 221

2. Family charms as symbols of memory 225

3. Loss of home as a loss of self 230

4. Language as a personal choice 234

5. Personal transformation as adaptive mechanism..... 237

CHAPTER 36

**LINGUISTIC AND STYLISTIC FEATURES OF SOCIAL
ADVERTISING DURING THE RUSSIAN-UKRAINIAN
WAR (Kukharchuk I. O., Kukharchuk M. R.) 246**

1. The essence of the concept “social advertising”,
its role in society 247

2. Social advertising in the information space of Sumy residents:
survey results 253

3. Linguistic and stylistic analysis of social
advertising texts in wartime 255

CHAPTER 37

**NATIONAL CHARACTER AS AN OBJECT
OF SCIENTIFIC STUDIES IN UKRAINIAN LITERATURE**

(Lavryk O. V., Tkachenko I. V.)273
1. Development of the conceptual foundations of the study
of the Ukrainian national character274
2. Peculiarities of the study of national character in fiction286

CHAPTER 38

**SORROW – LONGING – GRIEF IN THE CONCEPTUAL
SPHERES OF POETRY BY G.G. BYRON AND H. HEINE**

(Nikolenko O. M., Nikolenko K. S.)297
1. The lyrical hero's "longing for love" in "The Book of Songs"
by H. Heine300
2. The depiction of "world sorrow" in "Childe Harold's Pilgrimage"
by G.G. Byron308

CHAPTER 39

**HOW ARE YOUNG PEOPLE MOVED BY LITERATURE?
AN EXPLORATORY STUDY ON JAPANESE UNIVERSITY
STUDENTS' ELICITING FACTORS OF AND RESPONSES
TO BEING MOVED BY LITERARY WORKS**

(Nonaka S., Zhao D.)316
1. Empirical approaches to literary research with
a focus on being moved318
2. Methods321
3. Results and discussion322

CHAPTER 40

**IDENTITY AND MEMORY THEME IN MYTHOPOETIC
PARADIGM OF "KOMU VNYZ" ("WHOM TO GO DOWN")
LYRICS: CONCEPT OF BOUNDARIES (Ovsianytska H. V.).....337**

1. Reception of cultural boundaries as a prerequisite
of Ukrainian identity forming: problem statement
and previous researches analysis339
2. Correlation of "Everlasting coming back" and cultural memory
in mythopoetic paradigm of "Komu vnyz" lyrics.....341

CHAPTER 41	
THE CONCEPT OF CONSCIENCE	
IN THE SYSTEM OF THE SOCIOCULTURAL PARADIGM	
OF THE FOLKLORE WORK (Pavlova A. K.)	362
1. Mode of understanding conscience as a spiritual phenomenon	
in a traditional lyric-epic work.....	363
2. The paradox of conscience as a manifestation	
of a special human reality	366
CHAPTER 42	
BIONOVEL/BIOFICTION AS A PHENOMENON	
OF THE MODERN LITERATURE (Potnitseva T. M.)	374
1. The features of the modern bionovel.....	375
2. D. Lodge – the author of the new bionovel about H.G. Wells	378
CHAPTER 43	
THE CULTURAL UNIVERSE OF THE LINGUISTIC PARADIGM:	
PECULIARITIES OF THE VERBALIZATION OF CONCEPTS-	
ARCHETYPES, COMPONENTS <i>BREAD, RUSHNYK, HUT,</i>	
<i>HEART</i>, NAMES-REPRESENTATIVES OF CHRISTMAS,	
EASTER IN PHRASEOLOGICAL UNITS OF THE UKRAINIAN	
LANGUAGE (Razumna A. A.)	389
1. Phraseological units as the deepest representatives	
of cultural content of language: cognitive aspect.....	390
2. Verbalization of the concepts-archetypes of <i>FIRE, WATER, AIR,</i>	
<i>EARTH</i> in the Ukrainian phraseological space	391
3. Peculiarities of the disclosure of the components <i>bread,</i>	
<i>rushnyk, hut, heart</i> and the cultural cultural names of Christmas	
and Easter in the phraseological units of the Ukrainian language.....	395
CHAPTER 44	
THE CONCEPT OF THE «LOST GENERATION»	
AND THE UKRAINIAN SICH RIFLEMEN: OUTLINING	
A RESEARCH HORIZON IN LITERARY STUDIES	
(Rozdolska I. V.)	402
1. The Ukrainian Sich Riflemen as an actual Ukrainian link	
of the global «lost generation» in the Great War	403
2. The concept of the «lost generation»: origin, content, activity	405
3. “Lost generation” in intercultural communication	
of the Ukrainian Sich Riflemen.....	415

CHAPTER 45

**SOCIO-PSYCHOLOGICAL POLYMODALITY
OF THE CONCEPT “PSYCHOLOGICAL VIOLENCE”**

(Tkachenko N. D.)425

1. The preconditions of the problem and its formulation.....426

2. The analysis of the existing methods of the problem solution
and formulating the tasks for the optimal communication426

CHAPTER 46

EXISTENTIAL ESSENCE OF MAX KIDRUK’S WORK

(Chonka T. S.).....437

1. Existential problems of technothrillers Max Kidruk’s “Bot:
Atacama Crisis” and “Bot: Guayaquil Paradox”438

2. Existential problems of technothriller Max Kidruk’s “Tverdynia”450

3. Existential problems of novel Max Kidruk’s
“Where There Is No God”462

CHAPTER 47

**THE TOPOS OF THE CAMP IN MARSHA FORCHUK
SKRYPUCH’S PRISONERS IN THE PROMISED LAND:
THE UKRAINIAN INTERNMENT DIARY
OF ANYA SOLONIUK (Shymchyshyn M. M.)**.....478

1. Historical experience through the perception of a child479

2. The ambivalence of the camp topos483

CHAPTER 48

**TENDENCIES OF NEW HISTORICISM IN LITERARY WORKS
OF THE EARLY 20TH CENTURY AND THEIR PROJECTION
ON THE INTERPRETATION OF HISTORICAL EVENTS
IN LITERARY CRITICISM OF THE LATE 20TH
AND EARLY 21ST CENTURIES (BASED ON THE WORK
OF M. KHVYLOVY) (Yadlovska O. S.)**.....490

1. The influence of the metalanguage of literary works
on the formation of historical thinking and the reflection
of the ideology of the historical period as the basis of new
historicism of the 20th–21st centuries491

2. Author perception as a historical and political responsibility
of the artist in the work and public activity of Mykola Khvylovy496

TOPICAL ASPECTS OF TRANSLATION STUDIES: PHILOLOGICAL CONTEXT

CHAPTER 49

PHILOSOPHICAL-TRANSLATION APPROACH IN CORPUS- APPLIED TRANSLATION STUDIES: PHENOMENON OF THE OFFICIAL-BUSINESS STYLE TEXTS

(Demyanchuk Yu. I.)	509
1. Philosophical-translation approach in corpus-applied translation studies	510
2. Corpus-applied aspects of texts in official-business style in translation activity	516

CHAPTER 50

THE PLACE OF MACHINE TRANSLATION IN THE CURRENT TRANSLATION ACTIVITY:

CURRENT DISCUSSIONS AND VISIONS (Ihnatenko V. D.)	523
1. Neural Networks and Artificial Intelligence: the Role in Translation	524
2. Discussion on the Superhuman Performance of Machine Translation	527

CHAPTER 51

INSTRUCTIVE MILITARY TEXTS IN THE ASPECT OF ENGLISH-UKRAINIAN TRANSLATION (BASED ON «US AIR FORCE PAMPHLET»)

(Misenyova V. V.)	535
1. The model of the research of instructive military texts in the aspect of translation.....	536
2. The peculiarities of the translation of instructive military texts based on «US Air Force Pamphlet»	544

CHAPTER 52

THE POETICS OF ENGLISH AND AMERICAN LITERATURE MASTERPIECES IN CONTEMPORARY UKRAINIAN TRANSLATIONS

(Naumenko N. V.)	558
1. Transpositions of the Renaissance Keys of Intimate Lyrics: 130th Shakespearian Sonnet	559
2. Specifications of Free Verse Figurative Language in the Original and Its Translations: Walt Whitman's <i>I Hear America Singing</i>	565
3. Nature-Philosophical Shape-and-Substance Content in Translations of Robert Frost's <i>Stopping by Woods in the Snowy Evening</i>	570